



Germany

Fakir[®]

HAUSGERÄTE

EXT 6000 S

Classic

GB Instruction for use

D Gebrauchsanleitung

TR Kullanma Kılavuzu

GB Instruction for use

GB Description (standart specification)

D Gebrauchsanleitung

D Gerätebeschreibung (Gerüdausstattung)

TR Kullanma Kılavuzu

TR Standart Özellikler

GB Dry vacuum cleaning

D Trockensaugen

TR Kuru vakumlama



GB Wet vacuum cleaning

D Naßsaugen

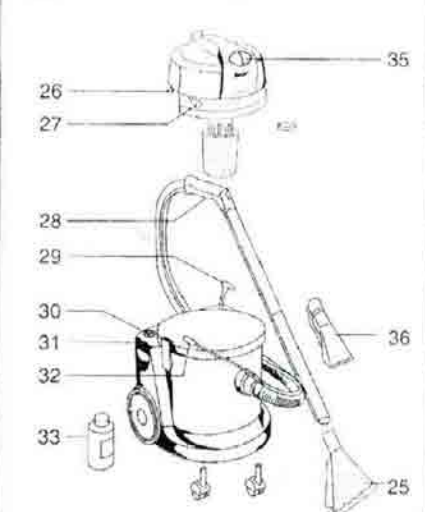
TR Islak vakumlama



GB Extraction cleaning

D Sprühextrahieren

TR Püskürtme Ekstraksiyonlu Temizlik



GB

- 1 Carrying handle
- 2 Hood
- 3 Filter retaining clip
- 4 Handle
- 5 Suction power control
- 6 Integrated suction hose
- 7 Canister clamps
- 9 Castors
- 10 On/Off switch
- 11 Paper filter

- 12 Motor protection filter
- 13 Cartridge filter
- 14 Textile filter - optional
- 16 Upholstery nozzle
- 17 Brush for sensitive surfaces
- 18 Crevice nozzle
- 19 Intake socket with hose release button
- 20 Integrated suction tube (No.2 pcs.)
- 21 Swivelling floor nozzle
- 22 Float switch
- 23 Foam plastic filter
- 24 Carpet spray extraction nozzle
- 25 Carpet spray extraction nozzle attachment for tiled floors

- 26 Hose connecting socked (connects cleaning for liquid tank to pump)
- 27 Pressure hose - quick release fasteners
- 28 Metering button
- 29 Connection hose
- 30 Cleaning liquid tank cap
- 31 Cleaning liquid tank
- 32 Pressure hose
- 33 Concentrated cleaning agent
- 35 On/Off switch (pump)
- 36 Upholstery spray cleaning nozzle
- 37 Water discharge
- 38 Rear big wheel

D

- 1 Trägergriff
- 2 Motorgehäuse
- 3 Filterbefestigung
- 4 Schtaugriff
- 5 Saugkraftregler
- 6 Integrierter Saugschlauch
- 7 Behälterklammern
- 9 Lenkrollen
- 10 Ein-/Aus-Schalter (Gerät)
- 11 Papierauschfilter

- 12 Motorschutzfilter
- 13 Dauer-Faltenfilter/Filterpatrone
- 14 Textilfilter (optional)
- 16 Polsterdüse
- 17 Möbel-Rundbürste
- 18 Fugendüse
- 19 Saugstutzen mit Schlauchentriegelungstaste
- 20 Integriertes Saugrohr (2 Stück)
- 21 Bodenentendüse
- 22 Schwimmer
- 23 Schaumstofffilter
- 24 Teppichboden - Sprühextraktionsdüse
- 25 Hartbodenaufsatz für Teppichboden-Sprühextraktionsdüse

- 26 Schlauchsteckanschluß (Verbindung: Sprühflüssigkeitstank Pumpe)
- 27 Druckschlauch Schnellverschluß
- 28 Dosierknopf
- 29 Verbindungsschlauch (Sprühflüssigkeit Pumpe)
- 30 Sprühflüssigkeitstank - Verschluss
- 31 Sprühflüssigkeitstank
- 32 Druckschlauch-Bajonettanschluß
- 33 Reinigungsmittelkonzentrat
- 35 Ein-/Aus-Schalten (Pumpe)
- 36 Polster-Sprühextraktionsdüse
- 37 Wasser-Ablauf
- 38 Fahrrollen

TR

- 1 Taşıma kolu
- 2 Motor Kafası
- 3 Yıldız filtre kilidi
- 4 Vakum Dirseği
- 5 Vakum ayar sürgüsü
- 6 Vakum hortumu
- 7 Kazan Mandalı
- 9 Tekerlekler
- 10 Açma/Kapama Şalteri (Cihaz)
- 11 Kağıt torba

- 12 Motor koruma filtresi
- 13 Yıldız Filtre
- 14 Tekstil filtre (Makinaya dahil değil-siparişe tabidir)
- 16 Döşeme aparatı
- 17 Mobilya aparatı
- 18 Kenar-Köşe aparatı
- 19 Hortum yeri
- 20 Vakum borusu
- 21 Halı ve sert zemin için kuru vakum aparatı
- 22 Samandıra
- 23 Köpük filtre
- 24 Üçgen Halı yıkama aparatı
- 25 Sert zemin yıkama kızıdır

- 26 Temiz su tankı pompa bağlama soketi
- 27 Temiz su hortumu yeri
- 28 Tetik
- 29 Bağlantı hortumu
- 30 Temiz su tankı kilidi
- 31 Temiz su tankı
- 32 Temiz su bağlantısı yeri
- 33 Deterjan
- 35 Açma-Kapama Şalteri (Pompa)
- 36 Koltuk Yıkama Aparatı
- 37 Tahliye tıpası
- 38 Büyük tekerlek

GB**Information for your safety and instructions for disposal****Before use**

Please read through the information given below with care. This provides important guidance on the use, safety and maintenance/care of the appliance. Keep these instructions for use carefully and pass them on to any subsequent owners.

- FAKIR appliances comply with the recognized technological standards and current official safety regulations for domestic appliances.
- FAKIR appliances are provided with radio interference suppression in accordance with EC guideline 89/336.

General instructions

• Before plugging in the appliance, check to ensure that the voltage shown on the rating plate is the same as the mains electricity supply voltage.

• The power point must be provided with a 16A automatic circuit breaker fuse.

• Do not switch on the appliance if:

The housing exhibits any evidence of damage (cracks/fractures)

The connecting lead is defective

It is suspected that an internal defect is present (after being dropped).

• Before use, check to ensure that all the filters are correctly installed. The appliance must not be used without a filter under any circumstances.

• Use only genuine FAKIR filters and accessories.

• Use only non-polluting, environment-friendly cleaning agents.

• Repairs must only be carried out by qualified technicians (e.g. FAKIR after-sales service engineers). Only genuine FAKIR spare parts must be used. Inexpertly repaired appliances could endanger the user.

• Do not allow children to use the appliance. Cleaning agents should be kept out of the reach of children.

• This appliance is not suitable for use on substances constituting a health hazard.

• If the appliance is misused, incorrectly operated or inexpertly repaired, no liability will be accepted for any damage which may occur.

Safety precautions

- Never withdraw the plug from the socket by pulling on the connecting lead.
- Do not pull the connecting lead over sharp edges or allow it to get jammed.
- Do not use damaged extension leads.
- Before carrying out any maintenance operations or replacing a filter, switch off the appliance and withdraw the mains plug. This also applies after you have finished using the appliance.
- Never place the nozzles or tube ends near the eyes or ears.
- Do not use the appliance to pick up:
 - hot or glowing ashes etc.;
 - coarse fragments of glass;
 - solvents;
 - explosive gases or liquids;
- Do not store the appliance in the open air.
- When cleaning the appliance, use only a dry or slightly moistened cloth. Take care to prevent any live components (switch, plug, motor, etc.) from coming into contact with water.

Disposal instructions

When disposing of the packaging materials and, eventually, the appliance itself, please observe any official regulations applicable to the disposal of waste materials.

• The packaging materials should be disposed of in accordance with recycling provisions.

• Before disposing of the appliance at the end of its life, take appropriate steps to render it unusable.

• Please consult your local authority for information on applicable waste disposal regulations.

ATTENTION: WHEN THE MACHINE IS NOT USED FOR WASHING SURFACES, CHECK THE RED LIGHT OF THE PUMP IS OFF.

If the machine pump's wanted to be long lasted and healthy working, please use it's own original detergent.

D**Informationen für Ihre Sicherheit und Entsorgungshinweise****Vor dem Gebrauch**

Bitte lesen Sie alle im folgenden aufgeführten Informationen aufmerksam durch. Sie geben wichtige Hinweise für den Gebrauch, die Sicherheit sowie die Wartung/Pflege des Gerätes.

Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese ggf. an Nachbesitzer weiter.

• FAKIR-Geräte entsprechen den anerkannten Regeln der Technik und dem aktuellen Gerätesicherheitsgesetz.

• FAKIR-Geräte sind gemäß Richtlinie 89/336/EWG funktentstört.

Allgemeine Hinweise

• Das Gerät nur dann anschließen, wenn die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt.

• Die Steckdose muß über einen Haushalts-Sicherungsautomaten -16A- abgesichert sein.

• Das Gerät nicht in Betrieb nehmen wenn:

das Gehäuse erkennbare Schäden (Risse/Brüche) aufweist,

die Anschlußleitung defekt ist,

der Verdacht auf einen unsichtbaren Defekt (nach einem Sturz) besteht

• Vor Inbetriebnahme prüfen, ob alle Filter richtig eingesetzt sind. Das Gerät darf ohne Filter nicht benutzt werden!

• Nur Original-FAKIR Filter und FAKIR-Zubehörtteile verwenden

• Verwenden Sie nur schadstofffreie, umweltfreundliche Reinigungsmittel.

• Reparaturen dürfen nur von Fachkräften (z.B. FAKIR-Kundendienst) ausgeführt werden. Dabei dürfen nur Original-FAKIR-Ersatzteile eingesetzt werden. Nicht fachgerecht reparierte Geräte stellen eine Gefahr für den Benutzer dar.

• Der Sprühsauger ist kein Arbeitsgerät für Kinder. Reinigungsmittel gehören nicht in Kinderhände

• Dieses Gerät ist nicht zum Saugen gesundheitsgefährdender Stoffe geeignet.

• Wird das Gerät zwackentfremdet, unsachgemäß bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden

Sicherheits-Hinweise

• Den Stecker nie über die Anschlußleitung aus der Steckdose ziehen.

• Die Anschlußleitung nicht über scharfe Kanten ziehen oder einklemmen.

• Keine beschädigten Verlängerungsleitungen verwenden

• Vor jeder Wartung, dem Filterwechsel und nach dem Gebrauch das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

• Düsen und Rohr-Enden dürfen niemals in die Nähe der Augen und Ohren gelangen.

• Keine heißen oder glühenden Stoffe saugen.

• Keine groben Glassplitter saugen.

• Keine Lösungsmittel sprühen oder saugen.

• Keine explosiblen Gase oder Flüssigkeiten saugen.

• Das Gerät nicht im Freien aufbewahren

• Das Gerät nur trocken oder mit einem leicht feuchten Tuch reinigen. Dabei dürfen die stromführenden Teile (Schalter, Stecker, Motor, etc.) nicht mit Wasser in Berührung kommen

Entsorgungshinweise

Bitte werfen Sie die Verpackung und Später das ausgediente Gerät nicht einfach weg,

sondern entsorgen Sie beides gemäß den von Ihrer Stadt-/Gemeinderwaltung oder vom zuständigen Entsorgungsunternehmen aufgestellten Richtlinien.

• Das Verpackungsmaterial sortenrein in die dafür vorgesehenen Sammel-Behälter geben, damit es der Wiederverwendung zugeführt werden kann

• Das Ausgediente Gerät sofort unbrauchbar machen und bei der dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben.

ACHTUNG: BEIM TROCKENSAUGEN MUSS DARAUF GEACHTET WERDEN, DASS VORHER DIE PIMPE AUSGESCHALTET IST. (ROTE KONTROLLANZEIGE DARF NICHT LEUCHTEN).

Um eine möglichst lange Lebensdauer und die einwandfreie Funktion der Maschinepumpe zu gewährleisten, ist ausschliesslich das Original-Reinigungsmittel zu verwenden.

TR**Emniyet ve Bakım Talimatları****Cihazı kullanmadan önce**

Aşağıda belirtilen talimatları dikkatlice okuyun.

Talimatlar cihazın kullanımı ve bakımı hakkında önemli bilgiler vermektedir.

Kullanma kılavuzunu muhafaza ediniz.

• FAKIR cihazları Teknik açıdan emniyet standartlarında üretilmektedir.

• FAKIR cihazları 89/336/EWG normlarına sahiptir.

Genel Talimatlar

• Cihazı sadece üzerinde belirtilen akımdaki prizde kullanınız.

• Priz en az 16 Amper ve emniyetli olmalıdır.

• Cihazı çalıştırmamanız gereken durumlardır.

• Cihazda gözle görülür hasarlar (kırık/çatlak)

• Kablo hasarı

• Makina dikkatsiz kullanımdan ötürü düştüğünde hasar ihtimalinde

• Kullanımdan önce tüm filitrelerin takılı olduğu kontrol edilmelidir. Cihaz filtresiz kullanılmamalıdır.

• Sadece orijinal FAKIR filitre ve yedek parça kullanınız.

• Sadece makina kullanımına uygun deterjan kullanınız.

• Makina sadece yetkili FAKIR servisleri tarafından tamir edilmelidir. Sadece orijinal FAKIR yedek parçaları kullanılmamalıdır. Bilgisiz kişiler tarafından tamir edilen cihaz tehlike teşkil edebilir.

• Makina çocukların kullanımı için yapılmamıştır. Özellikle deterjan çocuklardan uzak tutulmalıdır.

• Cihaz sağlığı zararlı maddelerin vakumlanması için uygun değildir.

• Cihaz amaca uygun olarak kullanılmaz, dikkatsiz kullanılır veya yetkisiz kişiler tarafından tamir edilirse sorumluluk kabul edilmez.

Emniyet-Talimatları

• Prizi asla kablosundan çekerek çıkartmayın.

• Kabloyu keskin eşyalardan uzak tutun, sıkıştırmayın

• İşarı: Kablo Kullanmayın.

• Her bakımdan önce, filtreyi değiştirin, her kullanımdan sonra cihazı kapatın ve 15 prizden çekin.

• Aparatlar ve bonuların başları göz ve kulaklardan uzak tutulmalıdır.

• Sıcak veya parlayan maddeler vakumlanmamalıdır.

• Büyük cam parçaları vakumlanmamalıdır.

• Çözücü maddeler vakumlamayın ve püskürtmeyin.

• Patlayabilir gaz veya sıvı vakumlamayın.

• Cihazı açık yerde muhafaza etmeyin.

• Cihazı kuru veya nemli bir bezle temizleyin. Elektrik geçiren parçalar (Saltır, priz, motor vb.) su ile temas etmemelidir.

Elden Çıkarma

• Lütfen cihazın kartonunu ve eskimiş süpürgeci atmayın. Belediye yetkililerine veya imha ile ilgili yetkili kişilere teslim edin.

• Cihazın kartonunu geri Jönüşümden yararlanabilecek şekilde değerlendirin.

• Eskimiş cihazınızı kullanım dışı bırakın ve yetkili kişilere teslim edin.

UYARI: MAKİNE YIKAMA İŞLEMLERİ İÇİN KULLANILMADIĞINDA, POMPANIN KIRMIZI IŞIK DÜĞMESİNİN KAPALI OLDUĞUNU KONTROL EDİNİZ.

Makinanızın pompasının uzun ömürlü olmasını ve sağlıklı çalışmasını istiyorsanız, sadece orijinal deterjan kullanınız.

GB

General directions for use

Cartridge filter - As supplied, the appliance is fitted with a cartridge filter which can be cleaned when it becomes contaminated. This cartridge filter can be used for all dry vacuum cleaning tasks.

Paper filter - This filter should be used to remove fine dry dust (ashes, remnants of cement powder, etc.), or in cases where special hygiene standards must be met. The paper filter is used in addition to the filter cartridge.

Textile filter - The textile filter is a long-life filter which, like the paper filter, serves as an additional filter for the removal of fine dry dust or similar.

Foam plastic filter - The foam plastic filter should be installed when the appliance is used for extraction cleaning or a mixture of liquid and dirt or waste matter is to be picked up.

D

Allgemeine Anwendungshinweise

Faltfilter - Das Gerät ist grundsätzlich mit einem Dauer-Faltenfilter ausgestattet, der bei Verstopfung gereinigt werden kann. Diese Filterpatrone kann grundsätzlich für alle Trockensaugarbeiten verwendet werden.

Papieraustauschfilter - Dieser Filter sollte dann eingesetzt werden, wenn trockene Feinstäuben (Asche, Zementreste etc.) gesaugt oder wenn besondere Anforderungen an die Hygiene gestellt werden. Er wird zusätzlich zur Filterpatrone verwendet.

Textilfilter - Der Textilfilter ist ein Dauerfilter, der  ahnlich wie der Papieraustauschfilter - als Zusatzfilter dient, wenn trockene Feinstäuben oder  ahnliches gesaugt werden.

Schaumstofffilter - Der Schaumstofffilter ist dan zu montieren, wenn spruhgesaugt oder ein Gemisch von Flüssigkeit und Schmutz bzw. Abfällen aufgenommen werden soll.

TR

Genel kullanım talimatları

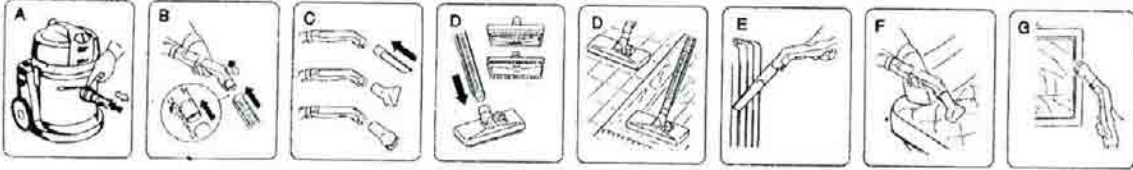
Yıldız Filtre - Temizlenebilen yıldız filtre makinenin standart aksesuarlarındanadır.

Yıldız filtre tüm kuru vakum temizliklerde kullanılmadır.

Kağıt Torba - Kağıt torba her zaman veya sadece ince toz vakumlandığında veya zellik olarak hijyenik temizlik gerektiğinde kullanılabilir. Yıldız filtre takılıyken ilave filtre olarak kullanılır.

Tekstil Filtre - Tekstil filtre kağıt torba gibi ilave bir filtredir. Ince toz veya benzeri kuru tozlar vakumlandığında kullanılır.

Kopk Filtre - Ekstraksiyonlu temizlik yapıldığında, sıvı vakumlandığında kpk filtre kullanılır.



GB

Assembling the appliance

A - Suction hose - Push the rotary sleeve of the suction hose into the intake socket in the canister until it locks home. (Removing the suction hose) Press the release button on the intake socket and pull out the suction hose.

B - Suction tubes - Insert the pin in the housing of extension tubes to connect them. After having connected the two parts of the tubes, turn the lever of the pin on the position "closed". Carry out the same operation to connect the extension tubes to the handle and to the integrated connection piece.

C - Nozzles - All the accessories can be connected to the handle and to the extension tubes.

D - Swivelling floor nozzle - The swivelling floor nozzle provides for the vacuum cleaning of carpeted floors of all kinds, also smooth floors with no change of nozzle. Adjustment to the respective type of floor is effected by operating the foot switch on the nozzle. Carpeted floors bristles retracted.

Smooth floors bristles extend.

E - Crevice nozzle - The crevice nozzle permits the efficient cleaning of cracks, folds, recesses and other awkward places.

F - Upholstery nozzle - The use of the upholstery nozzle is recommended for the cleaning of upholstery, mattresses, car seats etc. It is also suitable for the removal of small spills of water.

G - Furniture brush - The furniture brush is provided for the cleaning of furniture pictures etc.

D

Zusammensetzen des Gerätes für die Trocken-/Na-Reinigung

A - Saugschlauch - Die Drehmuffe des Saugschlauches bis zum Einrasten in den Saugstutzen des Behälters schieben. (Abnehmen des Saugschlauches) Entriegelungstaste am Saugstutzen drücken und Saugschlauch herausziehen.

B - Saugrohre - Schieben Sie zum Verbinden den Stift in die dafür vorgesehene ffnung des Verlangerungsrohres und drehen Sie den Hebel auf die Position "Closed". Wiederholen Sie den gleichen Vorgang, um die Verlangerungsrohre mit dem Handgriff und dem integrierten Verbindungsstück zu verbinden.

C - Düsen - Alle Zubehre knnen an den Handgriff oder an den Verlangerungsrohren angeschlossen werden.

D - Bodengelenkduse - Die Bodengelenkduse ermglicht die Saugarbeit auf Teppichbden aller Art sowie auf Glattbden, ohne da die Düse gewechselt werden mu. Das Umschalten geschieht durch Betätigen des Dusenpedals.

Teppichboden Borstenkranz eingezogen.

Glattboden Borstenkranz ausgefahren.

E - Fugendüse - die Fugendüse eignet sich hervorragend zum Säubern von Ritzen, Faltn, Taschen und anderen schlecht zugänglichen Stellen.

F - Polsterdüse - Zur Reinigung von polstern, Matratzen, Autositzen etc. empfiehlt es sich, die Polsterdüse einzusetzen.

G - Mbelbrste - Die Mbelbrste ist zum Reinigen von Mbeln, Bildern etc. vorgesehen.

TR

Cihazın Islak/Kuru Vakuma Hazırlanması

A - Vakum Hortumu - Hortumu gvdedeki yerine bastırarak takın. Hortumu ıkarmak istediğnizde dğmesine bastırınız anda hortumu dıarıya ekirin.

B - Vakum Boruları - Baėlantı için uzatma borularının yuvasına vidayı yerleřtirin. Boruların iki kısmı birleřtirildikten sonra vida kolunu kapalı pozisyonuna eviriniz. Aynı iřlemi uzatma borularını, vakum dirseėine ve entegre baėlantı parasına baėlamak için uygulayınız.

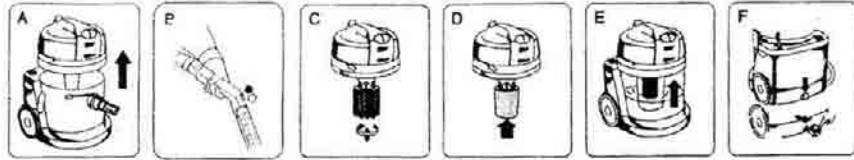
C - Aparatlar - Btn aparatlar uzatma borusuna ve tutma koluna takılabilir.

D - Zemin Aparatı - sert zemin, tař zemin v.b. zeminlerde yer aparatının zenindeki fira dğmesine ne doėru bastırarak firalarını dıarıya ıkartınız. Halı zeminlerde ise fira ularının ieride olması gerekiyor.

E - Kenar-Kře Aparatı - Bu aparat ile zor ulařılabilen alanlar kolaylıkla temizlenir.

F - Dğeme Aparatı - Koltukları, yatakları, otomobil koltuklarının temizlenmesinde kullanılabılır.

G - Mobilya firası - Mobilya firası mobilyaların, tablo ve benzeri eřyaların temizliėi iindir.



(GB)

Dry vacuum cleaning

Having selected and installed the desired accessory, check to ensure that the interior of the appliance (A) and all the accessory components are dry.

- Unwind the mains lead and install the plug into the power socket.
- Switch on the appliance by lightly pressing the ON/OFF switch.

B - Suction power control

An air intake control is located in the handle of the suction hose with which you can reduce the suction power if e.g. the carpet or mat lifts from the floor under excessive suction power.

- Max. suction power ⇐ Push control slide forward (aperture in handle closed)
- Min. suction power ⇐ Push control slide to the rear (aperture in handle open)

Wet vacuum cleaning

C - Release canister clamps, remove hood, filter cartridge and paper filter if fitted. To remove the filter, turn the filter retaining clip anticlockwise and pull off the filter cartridge together with the base plate.

D - Foam plastic filter

Install the foam plastic filter if it is intended to remove a mixture of liquid and dirt or waste matter. To do this, push the filter on to the float valve retainer as far as it will go. Slightly contaminated water can be removed without installing the foam plastic filter. Place the hood on the canister, fasten the canister clamps and install the desired cleaning accessory.

- Unwind the mains lead and install the plug into the power socket.
- Switch on the appliance by light pressure on the ON/OFF Switch.

E - Float valve

When the maximum liquid level in the canister is reached, the float valve will automatically close the intake aperture in the hood, interrupting the intake process. Switch off the appliance immediately and withdraw the mains plug. Carry or pull the complete appliance to the disposal point and empty the canister.

F - Water discharge

To empty the liquid from the tank, turn off the motor switch and open the water discharge (ref. n° 37). Before switching it on again, verify the water discharge is closed.

Attention:

When the machine is working, never open the water discharge (ref. n° 37).

Note:

If foam or liquid escapes from the ventilation apertures during cleaning operations, switch the appliance off immediately and withdraw the mains plug. Empty the canister and, if necessary, add some anti-foaming agent. Carry out a function check on the float valve before switching on the appliance again.

(D)

Inbetriebnahme Trockensaugen

Nachdem das gewünschte Saugzubehör ausgewählt und montiert ist und Sie sich überzeugt haben, das Geräterinnere (A) sowie alle Zubehörteile trocken sind:

- Netzanschlusleitung abwickeln und den Stecker mit der Steckdose verbinden.
- Gerät durch leichten Druck auf den EIN-/AUS-Schalter einschalten.

B - Saugkraftregler

Im Griffteil des Saugschlauches befindet sich ein Fehlluft-Regulator, mit dem Sie die Saugkraft mindern können, wenn z.B. durch zu starke Saugkraft der Teppich oder die Fußmatte angehoben wird.

- Max. Saugkraft ⇐ Regulator nach vorn schieben (Öffnung im Schlauchgriff geschlossen).
- Min. Saugkraft ⇐ Regulator nach hinten schieben (Öffnung im Schlauchgriff offen).

Inbetriebnahme Naßsaugen

C - Behälterklammern öffnen, Motorgehäuse abnehmen und Dauer-Faltenfilter und evtl. vorhandenen Papierausstauschfilter entfernen. Dazu den Filterbefestigungsknopf im Gegenuhzeigersinn drehen und die Filterpatrone einschließlich Bodenplatte abziehen.

D - Schaumstofffilter

Den Schaumstofffilter dann montieren, wenn ein Gemisch von Flüssigkeit und Schmutz bzw. Abfällen gesaugt werden soll.

Dazu das Teil vollständig - bis zum "Anschlag" - auf den Schwimmerhalter schieben. Gering verschmutztes Wasser kann ohne Einsatz des Schaumstofffilters gesaugt

werden.

Anschließend das Motorgehäuse auf den Behälter setzen, Behälterklammern schließen und das gewünschte Saugzubehör montieren.

- Netzanschlusleitung abwickeln und den Stecker mit der Steckdose verbinden.
- Gerät durch leichten Druck auf den EIN-/AUS-Schalter einschalten.

E - Schwimmer-Ventil

Ist der maximale Füllstand im Behälter erreicht, schließt der Schwimmer automatisch die Ansaugöffnung im Motorgehäuse und unterbricht den Saugvorgang.

Schalten Sie das Gerät sofort aus und ziehen Sie den Netzstecker. Tragen oder fahren Sie das komplette Gerät zur Entleerungsstelle und leeren Sie den Behälter.

F - Wasser-Ablauf

Um Flüssigkeit aus dem Tank zu entleeren, schalten Sie den Motor aus und öffnen den Wasser-Ablauf (Pos-Nr. 37). Vor dem Wiedereinschalten des Motors sicherstellen, daß der Wasser-Ablauf geschlossen ist.

Achtung:

Niemals den Wasser-Ablauf (Pos-Nr. 37) öffnen, wenn das Gerät in Betrieb ist.

Hinweis

Schalte beim Saugen Schaum oder Flüssigkeit aus den Abluftöffnungen austreten, schalten Sie das Gerät sofort ab und ziehen Sie den Netzstecker.

Leeren Sie den Behälter und füllen Sie gegebenenfalls etwas Entschäumer ein. Prüfen Sie den Schwimmer auf Funktionstüchtigkeit, bevor Sie das Gerät wieder einschalten.

(TR)

Kuru Vakumlama

A - Doğru aksesuarlar seçilip monte edildikten sonra tüm aksesuarların kuru olduğundan emin olunuz.

- Cihazın çubuk kablosunu çözün ve fişi prize takın.
- Açma/Kapama şalterini kullanarak cihazı çalıştırın.

B - Vakum Ayar Sürgüsü

Vakum düzeyinde vakum ayar sürgüsü mevcuttur. Vakum ayar sürgüsü sayesinde vakum gücünü gerekli durumlarda düşürebilirsiniz.

- Max. Vakum Gücü ⇐ Vakum sürgüsü kapalı konumda
- Min. Vakum Gücü ⇐ Vakum sürgüsü açık konumda

Islak Vakumlama

Islak Vakumlama yapmadan önce aşağıda belirtilenleri yapmayı unutmayın:

C - Kazan mandalları açın, motor kafasını çıkartın, yıldız filtreyi ve takılı ise kağıt torbayı çıkartın. Kağıt torbanın çıkarılmaması motorun arızalanmasına sebep olur. Yıldız filtreyi çıkartmak için filtre kılıdını saat yönünün aksine çevirin.

D - Köpük Filtre

Sıvı vakumlanacağına Köpük filtreyi motor kafasına monte edin. Motor kafasını yerine takın, kazan mandalları kapatın ve doğru aksesuarları takın.

- Cihazın çubuk kablosunu çözün ve fişi prize takın.
- Açma/Kapama şalterini kullanarak cihazı çalıştırın.

E - Samandra

Su miktarı azami seviyeye ulaşınca ventil kapağı otomatik olarak kapanır. Motor güçlüle çalışmaya başlar. Hemen vakum şalterini kapatın ve fişi prizden çekin. Cihazı, kirlı su tankını boşaltacağınız yere götürün. Motor kafasını kaldırıp tankı boşaltın.

F - Su Boşaltım Sistemi

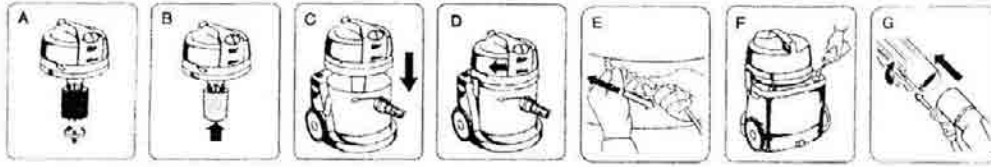
Sıvıyı tanktan boşaltmak için motor düğmesini kapatın ve su boşaltım tipasını açın. (Ref No: 37) Makinayı tekrar çalıştırmadan önce su boşaltım tipasının kapalı olduğundan emin olun.

Dikkat:

Makine çalışırken su boşaltımını asla açmayın!

Uyarı

Sıvı vakumlama esnasında hava çıkışından köpük veya sıvı çıkarsa cihazı derhal kapatın ve fişini prizden çekin. Tankı boşaltın. Cihazı tekrar kullanmadan önce şamandırayı ve diğer fonksiyonları kontrol edin. Sıvı vakumlama yaparken yıldız filtre ve kağıt torba mutlaka çıkartılmalıdır.



GB

Preparations for spray extraction

Before extraction cleaning of carpeted floors, tiled floors or upholstery, check the colour-fastness of the material. To do this, apply some of the concentrated cleaning agent to an inconspicuous area with a cloth, allow it to dry, then carry out a colour comparison. The floor covering or upholstery should only be cleaned if no change of colour is evident.

A - Tank

Release the canister clamps, remove the hood, cartridge filter and paper filter if fitted. To remove the filter, turn the filter retaining clip anticlockwise and pull off the filter cartridge including the base plate.

B - Foam plastic filter

C - Install the foam plastic filter by pushing the filter completely onto the float valve retainer as far as it will go. Now reinstall the hood on the canister, tighten the canister clamps and install the extraction cleaning accessories.

D - Pressure hose

E - Insert the pressure hose into the corresponding aperture of the adapter supplied and secure to the suction hose or suction tube at regular intervals. Insert the quick release coupling at the end of the hose into the mating socket in the hood and push it home so that it locks. The pressure hose connection can be straightforwardly released. To do this, push the corrugated sleeve of the quick release coupling back so that the coupling is automatically forced out under spring pressure.

F - Spray extraction liquid tank

Connecting hose

Push the plug connector on the connecting hose into the corresponding aperture in the hood as far as it will go. Take care to ensure that the hose is not kinked and that the end of the hose with the strainer is positioned at the bottom of the tank.

Spray extraction liquid

Remove the screw plug from the tank and pour in the mixture of water and concentrated cleaning agent with the aid of the funnel.

The capacity of the tank is 4.5 litres.

Caution: Use only non-polluting, environment-friendly cleaning agents. Please observe the mixture ratio specified by the manufacturer.

G - Accessories

Insert the floor nozzle (or the sofa nozzle) on the extension tubes.

Connecting the sprayer tube to the pin of the extension tubes (push and turn anticlockwise).

D

Vorbereitung Sprühsaugen

Vor der Reinigung von textilen Böden, Hartböden oder Polstern, ist die Farbbeständigkeit der zu behandelnden Flächen zu prüfen. Dazu an einer unauffälligen Stelle das Reinigungsmittelkonzentrat mittels eines Stoffstückes auftragen, abtrocknen lassen und einen Farbvergleich durchführen. Der Bodenbelag oder die Polster sollten nur dann gereinigt werden, wenn keine Farbveränderung sichtbar ist.

A - Behälter

Behälterklammern öffnen, Motorgehäuse abnehmen und Dauer-Faltenfilter und evtl. vorhandenen Papierausstauschfilter entfernen. Dazu den Filterbefestigungsknopf im Gegenuhzeigersinn drehen und die Filterpatrone einschließlich Bodenplatte abziehen.

B - Schaumstofffilter

C - Den Schaumstofffilter montieren. Dazu das Teil vollständig - bis zum "Anschlag" - auf den Schwimmerhalter schieben. Anschließend das Motorgehäuse auf den Behälter setzen, Behälterklammern schließen und das Sprühsaug-Zubehör montieren.

D - Druckschlauch

E - Den Druckschlauch in die entsprechende Öffnung der mitgelieferten Befestigungsschleife schieben und zusammen - in gleichmäßigen Abständen - am Saugschlauch bzw. am Saugrohr befestigen. Das am Schlauchende vorhandene Schnellkupplungsstück in die Öffnung des am Motorgehäuse befindlichen Kupplungsgegenstückes schieben und einrasten lassen. Die Druckschlauchverbindung läßt sich sehr einfach wieder lösen. Dazu wird die gerillte Hülse der Schnellverschlußkupplung so weit nach hinten geschoben, bis das Schlauchkupplungsstück automatisch - durch Federdruck - herausgeschoben wird.

F - Sprühflüssigkeitstank

Verbindungsschlauch

Den Steckanschluß des Verbindungsschlauches bis zum Anschlag in die dafür vorgesehene Öffnung am Motorgehäuse schieben. Darauf achten, daß der Schlauch nicht geknickt wird und daß das Schlauchende mit dem Sieb am Tankboden aufliegt.

Sprühflüssigkeit

Den Schraubverschluß des Tanks öffnen und das Gemisch aus Wasser und Reinigungsmittelkonzentrat mit Hilfe des Trichters zufüllen. Der Tank hat ein Fassungsvermögen von 4,5 l.

Achtung:

Verwenden Sie nur gesundheitlich unbedenkliche und umweltfreundliche Reinigungsmittel. Bitte halten Sie das vom Hersteller vorgeschriebene Mischungsverhältnis ein.

G - Zubehör

Schieben Sie die Bodendüse (oder die Polsterdüse) auf das Verlängerungsrohr, indem Sie den Sprühschlauch auf den Stift des Verlängerungsrohres stecken und gegen den Uhrzeigersinn drehen.

TR

Püskürtme Ekstraksiyonlu Temizlik

Hali ve koltuklar yıkanmadan önce renk testi yapılmalıdır. Hali ve koltuğun görünmeyen bölümlerinde deterjan test edilmeli ve herhangi bir renk değişikliği olup olmadığı kontrol edilmelidir.

A - Gövde

Kazan mandalları açın, motor kafasını çıkarın, yitiriz filtreyi ve takılı ise kağıt torbayı çıkarın. Kağıt torbanın çıkartılmaması motorun arızalanmasına sebep olur. Yitiriz filtreyi çıkartmak için filtre kılıdını saat yönünün aksine çevirin.

B - Köpük Filtre

C - Köpük filtreyi motor kafasına monte edin. Motor kafasını yerine takın, kazan mandalları kapatın ve püskürtme ekstraksiyon aparatlarını takın.

D - Temiz su hortumu

E - Temiz su hortumunu kliplerle vakum hortumuna ve vakum borusuna sabitleştirin. Su hortumunun ucunu motor kafasındaki girişe takın. Çıkarmak için motor kafasındaki parçayı geri çekmeniz yeterli olacaktır.

F - Temiz Su tankı

Bağlantı Hortumu

Bağlantı hortumunu motor kafasında açılmış delikten geçirin. Hortumun kırılmamasına ve süzgeçli diğer ucunun tankın altında olmasına dikkat edin.

Deterjan

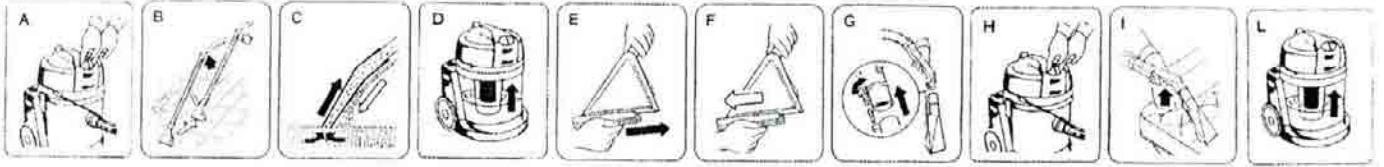
Temiz su tank kapağını açın. Huni yardımıyla deterjan ve suyla doldurun. Tank yaklaşık 4,5 litre sıvı alır.

Dikkat:

Cihazla sadece köpüğü kontrollü makina kullanımına uygun deterjan kullanın (niteliktir). Kullandığınız deterjanın zemine uygun olup olmadığını önceden kontrol edilmelidir.

G - Aksesuarlar

Üçgen hali yıkama aparatını (veya koltuk yıkama aparatını) uzatma borusuna takın. Su püskürtme borusunu uzatma borusunun pininden geçirin. (İlin ve saat yönünün tersine çevirin)



(GB)

Spray extraction of carpeted floors

A - After the desired accessory has been selected and installed, proceed as follows:

- Unwind the mains lead and insert the plug into the power point
- Set the control switch to maximum suction power
- Switch on the appliance by lightly pressing the ON/OFF switch.
- Start the pump by applying light pressure to the switch (N° 35).

B - Method of operation

C - Place the carpet spray extraction nozzle on the floor, pull the lever of the metering valve and move the nozzle slowly to the rear across the carpet at the same time.

In this way, the cleaning solution is sprayed under pressure onto the dirty area and is immediately sucked up again together with the dirt.

To move the nozzle in a forward direction, release the valve lever and lift the nozzle clear of the carpet.

The entire area is covered by cleaning adjacent strips.

Note: If, temporarily, no spray extraction liquid is needed, switch off the pump.

D - Float valve

When the liquid in the tank reaches the maximum level, the float valve will automatically close the intake aperture in the hood, interrupting the intake process. Switch the appliance off immediately and withdraw the mains plug. Now carry or pull the complete appliance to the disposal point, remove the connecting hose from the spray extraction liquid tank and the pressure hose from the hood, then empty the canister.

Cleaning tiled floors

E - Tiled floor cleaning attachment for carpet spray extraction nozzle. Push the attachment onto the carpet spray extraction nozzle, then proceed as described under "Spray extraction of carpeted floors" above.

F - The tiled floor cleaning attachment can simply be pulled off when no longer required.

Cleaning upholstery

G - The upholstery cleaning nozzle is supplied for the purpose of cleaning upholstery, car seats etc.

To separate the connection, turn the bayonet fitting in the opposite direction and pull off.

H - Now proceed as following:

- Set the control switch to maximum suction power.
- Switch on the appliance by light pressure on the ON/OFF switch.
- Start the pump by applying light pressure to the switch (N° 35).

I - Place the upholstery cleaning nozzle lightly on the upholstery, pull the button of handle, moving the nozzle slowly backwards at the same time.

In this way, the cleaning solution is sprayed under pressure onto the dirty area and is immediately sucked up again together with the dirt. The entire area is covered by cleaning adjacent strips.

Note: If, temporarily, no cleaning fluid is needed, switch off the pump.

L - Float valve

When the liquid in the tank reaches the maximum level, the float valve will automatically close the intake aperture in the hood, interrupting the intake process. Switch the appliance off immediately and withdraw the mains plug. Now carry or pull the complete appliance to the disposal point, remove the connecting hose from the cleaning liquid tank and the pressure hose from the hood, then empty the canister.

To empty the liquid from the tank, turn off the motor switch and open the water discharge (ref. N° 37). Before switching it on again verify the water discharge is closed.

Attention: when the machine is working, never open the water discharge (ref. N° 37).



(D)

Inbetriebnahme Sprühsaugen Teppichboden

A - Nachdem das gewünschte Saugzubehör ausgewählt und montiert ist:

- Netzanschlußleitung abwickeln und den Stecker mit der Steckdose verbinden.
- Saugkraftregler auf max. Saugkraft einstellen.
- Gerät durch leichten Druck auf den EIN-/AUS-Schalter einschalten.
- Pumpe durch leichten Druck auf den (N° 35) Schalter in Betrieb setzen.

B - Arbeitsweise / Funktion

C - Die Teppichboden-Sprühextraktionsdüse auf den Boden setzen. Hebel des Dosierventils ziehen und gleichzeitig die Düse langsam nach hinten über den Teppich bewegen. Die Reinigungslösung wird dabei mit Druck auf die verschmutzte Fläche gesprüht und unmittelbar darauf zusammen mit dem Schmutz abgesaugt. Zur Vorwärtsbewegung den Ventilhebel loslassen und die Düse vom Teppich abheben. So wird Bahn für Bahn die Fläche bearbeitet.

Hinweis: Wird vorübergehend kein Sprühflüssigkeit benötigt, ist die Pumpe abzuschalten.

D - Schwimmer-Ventil

Ist der maximale Füllstand im Behälter erreicht, schließt der Schwimmer automatisch die Ansaugöffnung im Motorgehäuse und unterbricht den Saugvorgang. Schalten Sie das Gerät sofort ab und ziehen Sie den Netzstecker. Tragen oder fahren Sie das komplette Gerät zur Entleerungsstelle und leeren Sie den Behälter. Zuvor sind der Verbindungsschlauch zum Sprühflüssigkeitstank sowie der Druckschlauch vom Motorgehäuse zu trennen.

Inbetriebnahme Sprühsaugen Hartboden

E - Hartbodenaufsatz für Teppichboden-Sprühextraktionsdüse

Schieben Sie den Aufsatz auf die vorgenannte Düse und gehen Sie gleichermaßen vor wie unter "Inbetriebnahme Sprühsaugen Teppichboden".

F - Der Hartbodenaufsatz kann durch einfaches Abziehen entfernt werden.

Inbetriebnahme Sprühsaugen Polster

G - Zur Reinigung von Polstern, Autositzen etc. Zum Trennen der Verbindung, den Bajonettanschluß entgegengesetzt drehen und abziehen.

H - Anschließend:

- Saugkraftregler auf max. Saugkraft einstellen.
- Gerät durch leichten Druck auf den EIN-/AUS-Schalter einschalten.
- Pumpe durch leichten Druck auf den (N° 35) Schalter in Betrieb setzen.

I - Polster-Sprühextraktionsdüse leicht auf die Polsteroberfläche aufsetzen. Hebel des Dosierventils ziehen und gleichzeitig die Düse langsam nach rückwärts bewegen. Die Reinigungslösung wird dabei mit Druck auf die verschmutzte Fläche gesprüht und unmittelbar darauf zusammen mit dem Schmutz abgesaugt. So wird Bahn für Bahn die Fläche bearbeitet.

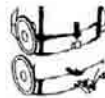
Hinweis: Wird vorübergehend keine Sprühflüssigkeit benötigt, ist die Pumpe abzuschalten.

L - Schwimmer-Ventil

Ist der maximale Füllstand im Behälter erreicht, schließt der Schwimmer automatisch die Ansaugöffnung im Motorgehäuse und unterbricht den Saugvorgang. Schalten Sie das Gerät sofort ab und ziehen Sie den Netzstecker. Tragen oder fahren Sie das komplette Gerät zur Entleerungsstelle und leeren Sie den Behälter. Zuvor sind der Verbindungsschlauch zum Sprühflüssigkeitstank sowie der Druckschlauch vom Motorgehäuse zu trennen.

Wasser-Ablauf - Um Flüssigkeit aus dem Tank zu entleeren, schalten Sie den Motor aus und öffnen den Wasser-Ablauf (Pos-Nr. 37). Vor dem Wiedereinschalten des Motors sicherstellen, daß der Wasser-Ablauf geschlossen ist.

Achtung: Niemals den Wasser-Ablauf (Pos-Nr. 37) öffnen, wenn das Gerät in Betrieb ist.



(TR)

Hallıların Püskürtme Ekstraksiyon ile Yıkılması

A - Doğru aksesuarlar seçilip monte edildikten sonra:

- Cihazın şebeke kablosunu çözün ve fişi prize takın.
- Vakum ayar sürgüsünü max. Pozisyonuna getirin.
- Açma/Kapama şalterini kullanarak cihazı çalıştırın.
- Halıtepe düğmesine (No: 35) basarak suretiyle pompayı çalıştırın.

B - Çalışma/Fonksiyon

C - Vakum ve pompa şalterini açık konuma getirin. Sumpulanı-suyu püskürtmek için tetiği sıkın; tetiği serbest bırakıldığında su püskürmesi kesilir. Zemin aparatını daima kendinize doğru çekerek kullanınız. Bu şekilde kullanım kirli suların vakumlanmasını kolaylaştırır.

Uyarı: Uzun süre su gerekmiyorsa pompa kapatılmalıdır.

D - Samandra

Su miktarı azami seviyeye ulaşınca ventil kapağı otomatik olarak kapanır. Motor gürültülü çalışmaya başlar. Hemen vakum şalterini kapatın ve fişi prizden çekin. Cihazı, kirli su tankını boşaltacağınız yere götürün. Motor kafasını kaldırın, bağlantı hortumlarını çözün ve temiz su tankını çıkartın. Tankı boşaltın.

Püskürtme Ekstraksiyon ile Sert Zemin Temizliği

E - Sert zemin kızığını üçgen aparatla takın. Diğer işlemler halı yıkama ile aynıdır.

F - Sert zemin kızığını çekerek kolaylıkla üçgen aparatla ayırabilirsiniz.

Koltukların Püskürtme Ekstraksiyonu ile Yıkılması

G - Koltukların, araba koltuklarının v.ti:

Koltuk yıkama aparatını vakum dirseğine takın.

H - Takiben

- Vakum ayar sürgüsünü max. Konumda tutun.

- Cihazı Açma-Kapama şalterine basarak çalıştırın.

- Halıtepe düğmesine (No: 35) basarak suretiyle pompayı çalıştırın.

I - Koltuk yıkama aparatını döşemenin üzerinde tutun ve tetiğe basarak deterjanlı suyu püskürtün. Aynı anda kendinize doğru çekerek vakumlama yapın. Sumpulanı suyu püskürtmek için tetiği sıkın; tetiği serbest bırakıldığında su püskürmesi kesilir. Zemin aparatını daima kendinize doğru çekerek kullanınız. Bu şekilde kullanım kirli suların vakumlanmasını kolaylaştırır.

Uyarı: Uzun süre su gerekmiyorsa pompa kapatılmalıdır.

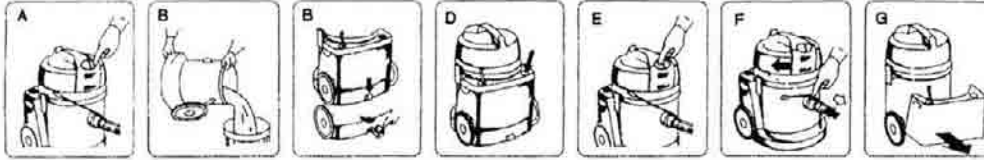
L - Samandra

Su miktarı azami seviyeye ulaşınca ventil kapağı otomatik olarak kapanır. Motor gürültülü çalışmaya başlar. Hemen vakum şalterini kapatın ve fişi prizden çekin. Cihazı, kirli su tankını boşaltacağınız yere götürün. Motor kafasını kaldırın, bağlantı hortumlarını çözün ve temiz su tankını çıkartın. Tankı boşaltın.

Su Boşaltım Sistemi - Sıvıyı tanktan boşaltmak için motor düğmesini kapatın ve su boşaltım tipasını açın. (Ref No: 37) Makinayı tekrar çalıştırmadan önce su boşaltım tipasının kapalı olduğundan emin olun.

Dikkat: Makine çalışırken su boşaltımını asla açmayın!





GB

After use

- A** - Switch off the appliance, withdraw the mains plug.
- B** - Remove the hood and empty the canister and cleaning liquid tank. To empty the liquid from the tank, turn off the motor switch and open the water discharge (ref. N° 37). Before switching it on again, verify the water discharge is closed. Attention: when the machine is working, never open the water discharge (ref. N° 37).
- C** - Partially fill the cleaning liquid tank clean water.
- D** - And flush out the entire spraying system (hoses, pump, nozzles) thoroughly. After flushing, switch of the appliance and pump, withdraw the mains plug and wind the mains lead around the recess in the hood provided for this purpose.
- E** - Remove the hood, together with all the accessories, and empty the canister and cleaning liquid tank. Thoroughly flush out the interior of the appliance and any accessories and dry them thoroughly.
- G** - For this purpose, it is advisable to remove the cleaning liquid tank.

Maintenance and care

The appliance requires no extensive maintenance or care. The appliance, accessories and dirty water tank should, however, be cleaned with a moist cloth when required. When doing this, take care to ensure that no electrical components come into contact with water. The motor protection filter should be cleaned occasionally or if the cartridge filter has become defective. To do this, remove the foam plastic disc and clean with water and a little washing-up liquid. When the filter is dry, reinstall it in its original position.

Faults

If the appliance is found not to be working satisfactorily (reduction in suction power, unusual noises or complete stoppage), first check to ensure that the suction channels are not obstructed. Any repairs which may be required should be carried out only by the FAKIR after-sales service organisation.

D

Nach dem Gebrauch

- A** - Gerät ausschalten, Netzstecker ziehen und das Motorgehäuse
- B** - Abnehmen, den Behälter sowie den Sprühflüssigkeitstank leeren. Wasser-Ablauf - Um Flüssigkeit aus dem Tank zu entleeren, schalten Sie den Motor aus und öffnen den Wasser-Ablauf (Pos-Nr. 37). Vor dem Wiedereinschalten des Motors sicherstellen, daß der Wasser-Ablauf geschlossen ist. Achtung: Niemals den Wasser-Ablauf (Pos-Nr. 37) öffnen, wenn das Gerät in Betrieb ist.
- D** - Den Sprühflüssigkeitstank teilweise mit Frischwasser füllen und.
- E** - Das gesamte Sprühsystem (Schläuche-Pumpe-Düsen) gründlich durchspülen. Nach dem Spülvorgang Gerät und Pumpe ausschalten, Netzstecker ziehen und die Netzanschlußleitung um das Motorgehäuse in die dafür vorgesehene Vertiefung - aufwickeln.
- F** - Das Motorgehäuse sowie das komplette Saugzubehör abnehmen und den Behälter sowie den Sprühflüssigkeitstank leern. Das Geräteinnere sowie sämtliche nassen Zubehörtteile gründlich abspülen und vollständig abtrocknen.
- G** - Es ist ratsam, dazu den Sprühflüssigkeitstank zu entfernen.

Wartung/Pflege

Das Gerät bedarf keiner aufwendigen Wartung und Pflege. Das Gerät, die Zubehörtteile sowie der Schmutzbehälter sollten gelegentlich feucht gereinigt werden. Dabei dürfen die elektrischen Teile nicht mit Wasser in Berührung kommen. Der Motorschutzfilter sollte in größeren Abständen oder nach einem Defekt des Dauer-Faltenfilters gereinigt werden. Dazu die Schaumstoffscheibe entfernen und mit Wasser und etwas Spülmittel reinigen. Den Filter dann - im trockenen Zustand - wieder in seine ursprüngliche Position einsetzen.

Störungen

Sollte das Gerät einmal nicht zufriedenstellend arbeiten (Saugkraftminderung, ungewöhnliche Geräusche oder Ausfall), zuerst prüfen, ob nicht Saugwege verstopft sind. Eventuell erforderliche Reparaturen werden durch den FAKIR-Kundendienst ausgeführt.

TR

Kullanımdan Sonra

- A** - Cihazı kapatın, fişi prizden çekin.
- B** - Motor kafasını kaldırın ve kirli su haznesini boşaltın. Su Boşaltım Sistemi - Sıvıyı tanktan boşaltılmak için motor düğmesini kapatın ve su boşaltım lipasını açın. (Ref No: 37) Makinayı tekrar çalıştırmadan önce su boşaltım lipasının kapalı olduğundan emin olun. Dikkat: Makine çalışırken su boşaltımını asla açmayın!
- D** - Temiz su tankına bir miktar temiz su doldurun. Temiz suyu lavabo veya küvette püskürtün. Böylelikle Tüm, sistem durulamı ve deterjan artıklarının tortulaşip pompanızı tıkanması engellenir.
- E** - Cihazı ve pompayı kapatın. Fişi prizden çekin. Tüm püskürtme sistemini (Hortum-Aparatları) durulayın.
- F** - Motor kafasını ve tüm aksesuarları bir kenara alın. Temiz su tankındaki durulama suyunu da boşaltın. Cihazın gövdesini ve kullanılan tüm aparatları temizleyin.
- G** - Temiz su tankında kalan suyu boşaltmanız tavsiye edilir.

Bakım

Cihazın özel bir bakıma ihtiyacı yoktur. Cihaz, aksesuarlar ve gövde nemli bir bezle temizlenmelidir. Elektrik geçen bölümleri kesinlikle suyla temas etmemelidir. Motor koruma filtresi düzenli aralıklarla temizlenmelidir. Özellikle yıldız filitre hasar gördüğünde mutlaka temizlenmelidir. Köpük filitre biraz deterjanla yıkanmalıdır. Köpük filitre daha sonra kuru iken tekrar kullanılmalıdır.

Arızalar

Cihaz normal çalışmıyorsa (vakum gücünde düşme, alışılmadık gürültülü çalışma gibi) öncelikle vakum yollarının tıkalı olup olmadığı kontrol edilmelidir. Gerekli tamiratlar sadece FAKIR Yetkili Servisleri tarafından yapılmalıdır.

GB

Replacing filters

Filters must be cleaned or replaced at certain intervals in order to obtain the utmost cleaning efficiency from the appliance. Withdraw the mains plug from the power socket before carrying out any change of filter.

A - Long-life cartridge filter

When the suction power diminishes to a noticeable extent, the cartridge filter must be cleaned or replaced. To do this, release the canister clamps and remove the hood from the canister. Turn the filter retaining clip anticlockwise and carefully pull off the filter cartridge with base plate. Shake or lightly tap the cartridge to remove clinging dust. For even better results, remove the dust with your ordinary vacuum cleaner, using the crevice nozzle. In doing so take care to ensure that the paper part of the filter cartridge is not damaged. Now reinstall the cartridge filter in the reverse order.

B - Paper filter

Release the canister clamps, remove the hood from the canister and set on one side. Carefully push the contaminated paper filter sufficiently far back to expose the socket located inside. Now pull the filter upwards out of the canister and dispose of in the waste bin.

Unfold the new paper filter, peel back the rims at the side of the cardboard disc and

carefully push the filter onto the socket in the canister as far as it will go. Place the ends of the filter against the inner wall of the canister, then install and secure the hood. In doing this, take care to ensure that the paper filter is not damaged by the filter cartridge.

C - Textile filter

A textile filter can be installed instead of the paper filter. To do this, release the canister clamps, remove the hood from the canister and set on one side. Install the textile filter on the removed canister rim then reinstall and secure the hood.

D - Foam plastic filter

Remove the long-life cartridge filter and push the foam plastic filter onto the float valve retainer as far as it will go. Now reinstall the hood on the canister, fasten the canister clamps and install the desired vacuum cleaning accessory. After wet vacuum-cleaning operations, remove the contaminated foam plastic filter and clean with a little washing-up liquid.

Note:

To ensure that your appliance retains its functional efficiency, use only genuine FAKIR filters.

D

Filter-Wechsel

Die Filter müssen in bestimmten Abständen gereinigt oder gewechselt werden, damit stets die beste Saugwirkung des Gerätes erzielt wird. Vor jedem Filterwechsel den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

A - Dauer-Faltenfilter

Sollte die Saugkraft spürbar nachlassen, muß der Faltenfilter gereinigt oder gewechselt werden. Dazu die Behälterklammern öffnen und das Motorgehäuse vom Behälter abnehmen.

Den Filterbefestigungsknopf im Gegenuhrzeigersinn drehen und vorsichtig die Filterpatrone einschließlich Bodenplatte abziehen.

Den anhaftenden Staub abschütteln oder leicht abklopfen.

Ein besseres Ergebnis erzielen Sie, wenn Sie den anhaftenden Staub mit Ihrem Haushalts-Staubsauger - mit Hilfe der Fugendüse - entfernen.

Bitte achten Sie darauf, daß dabei nicht das Papier der Filterpatrone beschädigt wird.

Anschließend den Dauer-Faltenfilter wieder in umgekehrter Reihenfolge montieren.

B - Papieraustauschfilter

Die Behälterklammern öffnen und das Motorgehäuse vom Behälter abnehmen und beiseite stellen.

Den gefüllten Papieraustauschfilter behutsam so weit nach hinten schieben, daß der innen liegende Stutzen frei wird. Anschließend den Filter nach oben aus dem Behälter ziehen und in den Müllbehälter legen.

Den neuen Papieraustauschfilter entfalten, die seitlichen Ränder der Pappscheibe nach

hinten abwickeln und den Filter vorsichtig - bis zum Anschlag - auf den im Behälter befindlichen Stutzen schieben.

Die Enden des Filters an die Behälterinnenwand legen und das Motorgehäuse aufsetzen und befestigen.

Dabei darauf achten, daß der Papieraustauschfilter nicht von der Filter-Patrone beschädigt wird.

C - Textilfilter

Anstelle des Papieraustauschfilters kann auch ein Textilfilter eingesetzt werden. Dazu die Behälterklammern öffnen und das Motorgehäuse vom Behälter abnehmen und beiseite stellen. Den Textilfilter auf den abgesetzten Behälterrand einsetzen und das Motorgehäuse wieder aufsetzen und befestigen.

D - Schaumstofffilter

Den Dauer-Faltenfilter entfernen und den Schaumstofffilter vollständig - bis zum "Anschlag" - auf den Schwimmerhalter schieben.

Anschließend das Motorgehäuse auf den Behälter setzen, Behälterklammern schließen und das gewünschte Saugzubehör montieren.

Nach den Naßsaugarbeiten den verschmutzten Schaumstofffilter abziehen und mit etwas Spülmittel reinigen.

Hinweis:

Bitte verwenden Sie nur Original-FAKIR-Filter, damit Ihr Gerät die gewünschte Funktion behält.

TR

Filtre Değişimi

Sürekli yüksek vakum gücüne sahip olabilmek için filitreler belirli aralıklarla temizlenmeli veya değiştirilmelidir. Her filitre değişimi veya temizliğinde cihazın fişi prizden mullakâ çekilmelidir.

A - Yıldız Filtre

Vakum gücünde düşme olduğunda yıldız filitre temizlenmeli veya değiştirilmelidir. Kazan mandallarını açın ve motor kafasını gövdeden ayırın.

Filtre kilidini saatin aksi yönünde çevirerek açın ve yıldız filtreyi çıkartın.

Filtrede birikmiş tozu silkeleyin veya fırça ile temizleyin.

Temizlik işlemi esnasında filtrenin zarar görmemesine dikkat ediniz.

Temizlik veya değişim işleminden sonra yıldız filtreyi tekrar monte edin.

B - Kağıt Torba

Kazan mandallarını açın ve motor kafasını gövdeden ayırın. Dolu kağıt torbayı geriye doğru itinalı bir şekilde çekin ve çıkartın. Takiben çıkardığınız kağıt torbayı çöp kutusuna atın.

Yeni kağıt torbanın kenarlarını katlayın ve kağıt torba yerine tam oturacak şekilde dikkatlice takın.

Kağıt torbanın gövdenin kenarlarında olmasını sağlayıp motor kafasını tekrar takın. Bu arada kağıt torbanın yıldız filitre tarafından zarar görmemesini engelleyin.

C - Tekstil Filtre

Kağıt torba yerine istenirse tekstil filitrede kullanılabilir. Kazan mandallarını açın ve motor kafasını gövdeden ayırın. Tekstil filtreyi takip motor kafasını tekrar yerleştirin.

D - Köpük Filtre

Yıldız filtreyi çıkartıp yerine köpük filtreyi takın. Motor kafasını yerine yerleştirin. Kazan mandallarını kilitleyin ve gerekli aksesuarları monte edin.

Islak vakumlama işleminden sonra köpük filtreyi biraz deterjanla yıkayıp temizleyin.

Uyarı:

Cihazınızın dilediğiniz gibi fonksiyonlarını yerine getirmesini sağlamak amacıyla sadece orijinal FAKIR filitrelerini kullanın.

